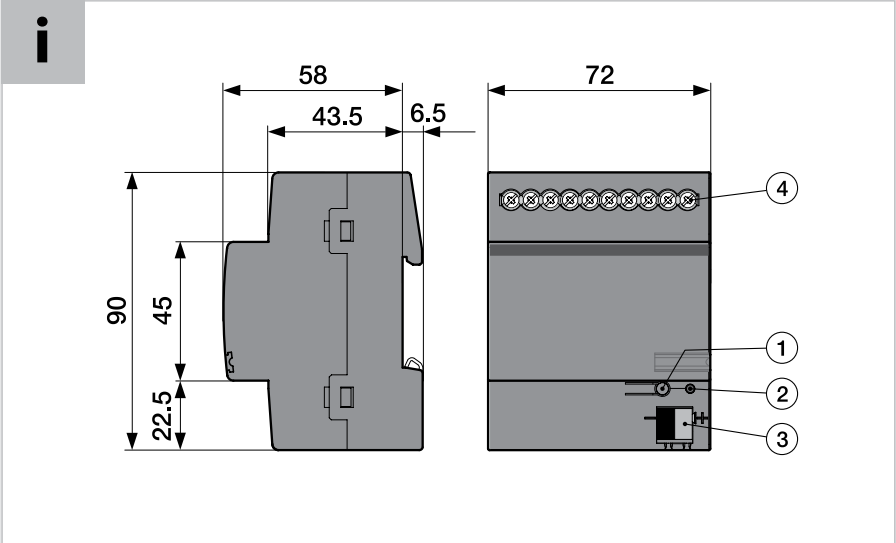
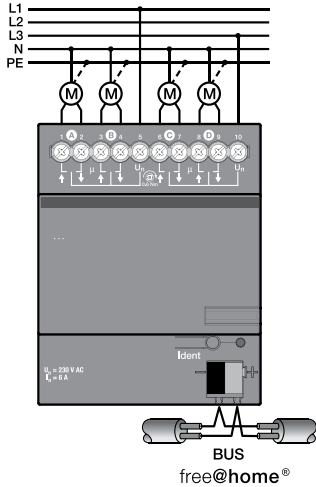


BA-M-0.4.1
6253/0.4

www.abb.com/freeathome
www.busch-jaeger.de/freeathome



Deutsch

Jalousieaktor 4-fach, REG

- WARNUNG**
Bei direktem oder indirektem Kontakt mit spannungs-führenden Teilen kommt es zu einer gefährlichen Körperdurchströmung. Elektrischer Schock, Verbrennungen oder der Tod können die Folge sein.
- Vor Montage/Demontage Netzspannung freischalten!
 - Arbeiten am 230 V-Netz nur von Fachpersonal ausführen lassen.
- Montageanleitung sorgfältig lesen und aufbewahren.
 - Weitere Benutzerinformationen unter www.abb.com/freeathome oder durch Scannen des QR-Codes.
 - Informationen zur Systemeinbindung siehe Systemhandbuch (www.abb.com/freeathome).
- Bestimmungsgemäßer Gebrauch**
Das Gerät steuert voneinander unabhängige 230 V AC Antriebe in Sonnenschutzanwendungen.
- Ausführliche Informationen zum Funktionsumfang siehe Technisches Handbuch (siehe QR-Code)

Stromversorgung	21 ... 30 V DC
Busanschluss	Busanschlussklemme, schraubenlos
Nennspannung	24 ... 230 V AC, 50/60 Hz
Nennstrom je Ausgang	6 A
Anschlussklemme Ausgang	Kombikopf-Schraubklemmen (PZ 1) 0,2 ... 4 mm ² feindrahtig 0,2 ... 6 mm ² eindrahtig
Schutzart	IP20
Umgebungstemperatur	- 5 °C – + 45 °C
Lagertemperatur	- 20 °C – + 70 °C

- Montage**
Das Gerät nur auf Hutschienen nach DIN EN 60715 installieren. Klebeschild abziehen und in Liste einkleben (bei System Access Point).
- Anschluss**
- Der elektrische Anschluss erfolgt über Schraubklemmen. Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf dem Gehäuse.
 - Die Verbindung zur Buslinie erfolgt über die mitgelieferte Busanschlussklemme (rot/schwarz).
 - Die Einspeisung ist mit einem Leitungsschutzschalter von max. 10 A abzusichern, um im Fehlerfall eine Überhitzung des Gerätes (z.B. durch falsche Lastart) zu vermeiden.

- Inbetriebnahme**
Das an die Buslinie angeschlossene Gerät wird nach einigen Sekunden automatisch vom System erkannt. Die Geräte müssen zur Ausführung der Funktionen parametrier werden.
- Ausführliche Informationen zu Inbetriebnahme und Parametrierung befinden sich im Technischen Handbuch und in der Onlinehilfe des „System Access Point“ (www.abb.com/freeathome).
 - Firmware-Update erfolgt über System Access Point.
- Bedienung**
1 = Geräteidentifikation während der Inbetriebnahme
2 = Identifikations-LED 3 = Busanschlussklemme
4 = Anschlussklemmen
- Service**
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tel. DE 0800 3733 28 4
Tel. CH +41 58 586 07 00
E-Mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

English

Blind actuator, 4gang, MDRC

- WARNING**
Dangerous currents flow through the body when coming into direct or indirect contact with live components. This can result in electric shock, burns or even death.
- Disconnect the mains power supply prior to installation/disassembly!
 - Permit work on the 230 V supply system to be performed only by specialist staff.
- Please read the mounting instructions carefully and keep them for future use.
 - Additional user information is available at www.abb.com/freeathome or by scanning the QR code.
 - For information on system integration please see the system manual (www.abb.com/freeathome).
- Intended use**
The device controls 230 V AC drives in sun protection applications independent of each other.
- For detailed information about the range of functions see the technical reference manual (see QR code).

Power supply	21 ... 30 V DC
Bus connection	Bus connecting terminal, screwless
Nominal voltage	24 ... 230 V AC, 50/60 Hz
Nominal current per output	6 A
Connecting terminal Output	Combi-head screw-type terminal (PZ 1) 0.2 ... 4 mm ² fine-wire 0.2 ... 6 mm ² single-wire
Protection type	IP20
Ambient temperature	-5 °C – +45 °C
Storage temperature	-20 °C – +70 °C

- Mounting**
Install the device only on mounting rails according to DIN EN 60715. Remove the stick-on label and glue it into the list (at System Access Point).
- Connection**
- The electrical connection is made via screw terminals. The description of the terminals is found on the housing.
 - The connection to the bus line is made via the enclosed bus connection terminal (red/black).
 - The power supply system is to be protected with a circuit breaker with a maximum of 10 A to prevent the device from overheating in the event of a fault (e.g. incorrect load).

- Commissioning**
The device connected to the busline is automatically recognized by the system after a few seconds. The devices must be parameterised for the use of the functions.
- Detailed information about commissioning and parameterization is available in the technical reference manual and the online help of the "System Access Point" (www.abb.com/freeathome).
 - Firmware update is carried out via the System Access Point.
- Operation**
1 = Device identification during commissioning
2 = Identifications-LED 3 = Bus connection terminal
4 = Connecting terminals
- Service**
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany
Tel. +49 2351 956-1600
E-mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Español

Actuador de persiana de 4 elementos, REG

- ADVERTENCIA**
En caso de entrar en contacto, directa o indirectamente, con componentes por los que circule una corriente eléctrica, se puede sufrir una descarga eléctrica peligrosa, cuyo resultado puede ser choque eléctrico, quemaduras o, incluso, la muerte.
- ¡Desconecte la tensión de red antes de proceder al montaje o desmontaje!
 - Encargue los trabajos en la red eléctrica de 230 V solo al personal técnico competente.
- Lea detenidamente y guarde en lugar seguro el manual de montaje.
 - Más información para usuarios en www.abb.com/freeathome o escaneando el código QR.
 - Para más información sobre la integración en el sistema, consulte el manual del sistema (www.abb.com/freeathome).
- Uso conforme al fin previsto**
El aparato controla accionamientos de 230 V c.a. independientes entre sí en aplicaciones de protección solar.
- Si desea información más detallada sobre las funciones, consulte el manual técnico (véase el código QR).

Alimentación de corriente	21 ... 30 V c.c.
Conexión de bus	Borne de conexión de bus, sin tornillo
Tensión nominal	24 ... 230 V c.a., 50/60 Hz
Corriente nominal por salida	6 A
Borne de conexión Salida	Bornes roscados de cabeza combi (PZ 1) 0,2 ... 4 mm ² flexible 0,2 ... 6 mm ² de un hilo
Grado de protección	IP20
Temperatura ambiente	-5 °C – +45 °C
Temperatura de almacenamiento	-20 °C – +70 °C

- Montaje**
Instale el aparato sobre carriles DIN según la norma EN 60715. Retire la etiqueta adhesiva y péguela en la lista (en el punto de acceso al sistema).
- Conexión**
- La conexión eléctrica se realiza mediante bornes roscados. Las denominaciones de los bornes se encuentran en la carcasa.
 - La conexión con la línea de bus se efectúa con el borne de conexión de bus suministrado (rojo/negro).
 - La alimentación debe protegerse con un interruptor automático de máx. 10 A para que, en caso de fallo, evitar un sobrecalentamiento del aparato (p. ej. causado por la conexión de un tipo de cargas inadecuada).

- Puesta en servicio**
El sistema reconoce automáticamente tras unos segundos el aparato que se conecta a la línea de bus. Para la ejecución de las funciones adicionales es necesario parametrizar los aparatos.
- Podrá encontrar información detallada sobre la puesta en servicio y sobre la parametrización en el manual técnico y en la ayuda online del "System Access Point" o punto de acceso del sistema (www.abb.com/freeathome).
 - La actualización del firmware se realiza a través del System Access Point (punto de acceso del sistema).
- Manejo**
1 = Identificación de los aparatos durante la puesta en servicio
2 = LED de identificación 3 = Borne de conexión de bus
4 = Borne de conexión
- Servicio postventa**
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tel. +34 902 11 15 11
E-Mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Italiano

Attuatore tapparella 4x, REG

- AVVERTIMENTO**
Il contatto diretto o indiretto con parti attraversate da corrente elettrica provoca pericolosi flussi di corrente attraverso il corpo. Le conseguenze possono essere folgorazione, ustioni o morte.
- Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!
 - Affidare gli interventi sulla rete elettrica a 230 V esclusivamente a personale specializzato.
- Leggere e conservare con cura le istruzioni per il montaggio.
 - Maggiori informazioni per l'utente disponibili sul sito www.abb.com/freeathome o tramite scansione del codice QR.
 - Per informazioni sull'integrazione nel sistema vedere il manuale del sistema (www.abb.com/freeathome).
- Uso conforme alle prescrizioni**
L'apparecchio comanda azionamenti 230 V AC non connessi in applicazioni per la protezione solare.
- Per informazioni dettagliate sulle funzioni disponibili consultare il manuale tecnico (vedere il codice QR).

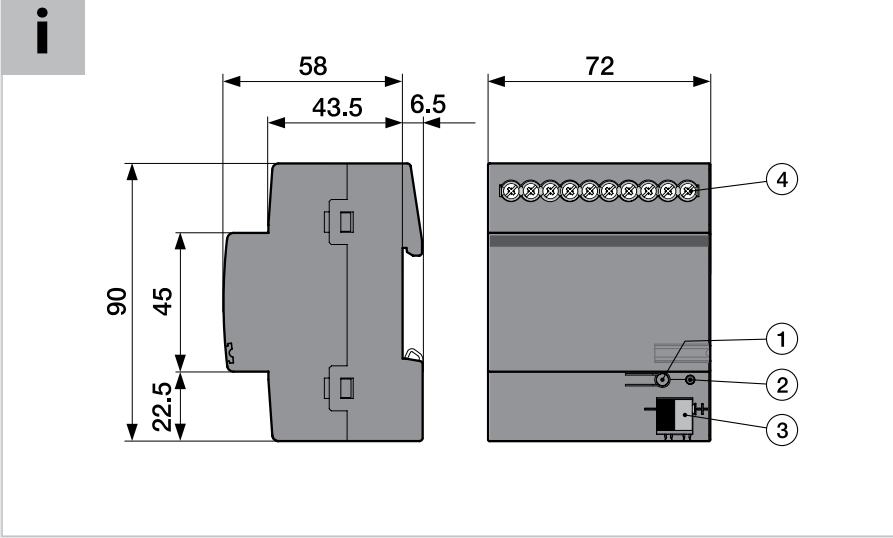
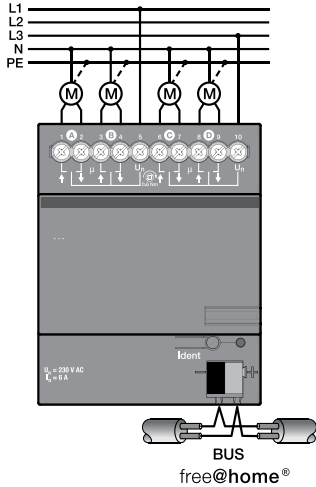
Alimentazione elettrica	21 ... 30 V DC
Collegamento bus	Morsetto di allacciamento bus, senza viti
Tensione nominale	24 ... 230 V AC, 50/60 Hz
Tensione nominale per ogni uscita	6 A
Morsetto Uscita	Morsetti a vite con testa a intaglio (PZ 1) 0,2 ... 4 mm ² a filo fine 0,2 ... 6 mm ² monofilo
Tipo di protezione	IP20
Temperatura ambiente	- 5 °C – + 45 °C
Temperatura di immagazzinamento	- 20 °C – + 70 °C

- Montaggio**
Installare l'apparecchio esclusivamente su guide DIN conformi a DIN EN 60715. Staccare l'etichetta adesiva e incollarla nella lista (per System Access Point).
- Collegamento**
- Il collegamento elettrico è realizzato tramite morsetti a vite. I codici dei morsetti sono riportati sulla scatola.
 - Il collegamento alla linea bus è realizzato tramite il morsetto bus allegato (rosso/nero).
 - L'alimentazione deve essere protetta da un interruttore automatico da 10 A max per prevenire un surriscaldamento dell'apparecchio in caso di errore (causato ad es. da un carico di tipo sbagliato).

- Messa in funzione**
L'apparecchio collegato alla linea bus viene rilevato automaticamente dal sistema dopo alcuni secondi. Per utilizzare le funzioni è necessario parametrizzare gli apparecchi.
- Per informazioni dettagliate sulla messa in servizio e sulla parametrizzazione consultare il manuale tecnico o la guida online del "System Access Point" (www.abb.com/freeathome).
 - L'aggiornamento firmware avviene tramite System Access Point.
- Uso**
1 = identificazione dell'apparecchio durante la messa in servizio
2 = LED identificativo 3 = Morsetto di allacciamento bus
4 = Morsetti
- Service**
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, D-69123 Heidelberg
Tel. IT 0800 55 1166
Tel. CH +41 58 586 07 00
E-Mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

BA-M-0.4.1
6253/0.4

www.abb.com/freeathome
www.busch-jaeger.de/freeathome



Français

Actionneur de store, quadruple, AES

Avertissement

Un contact direct ou indirect avec des pièces sous tension entraîne un passage de courant dangereux dans le corps. Celui-ci risque d'entraîner un choc électrique, des brûlures ou la mort.

- Déconnecter la tension secteur avant tout montage/démontage !
- Faire réaliser toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V uniquement par des techniciens spécialisés.

- Les instructions de montage sont à lire attentivement et à conserver.
- Des informations utilisateurs supplémentaires sont disponibles sur le site www.abb.com/freeathome ou en scannant le code QR.
- Pour des informations sur l'intégration du système, voir le manuel système (www.abb.com/freeathome).

Utilisation conforme

L'appareil commande des entraînements 230 V indépendants les uns des autres dans des applications de protection solaire.

- Des informations détaillées sur la gamme des fonctions sont disponibles dans le manuel technique (voir le code QR).

Caractéristiques techniques

Alimentation électrique	21 ... 30 V c.c.
Raccordement bus	Borne de connexion du bus, sans vis
Tension nominale	24 ... 230 V c.a., 50/60 Hz
Intensité nominale par sortie	6 A
Borne de raccordement	Bornes à vis à tête combinée (PZ 1)
Sortie	0,2 ... 4 mm² à conducteur fin 0,2 ... 6 mm² à un conducteur
Type de protection	IP20
Température ambiante	- 5 °C – + 45 °C
Température de stockage	- 20 °C – + 70 °C

Montage

Installer uniquement l'appareil sur des rail DIN selon DIN EN 60715. Retirer l'autocollant et le coller dans la liste (au niveau de point d'accès système (System Access Point)).

Raccordement

- La connexion électrique se fait via des bornes à vis. L'identification des bornes se trouve sur le boîtier.
- Le raccordement à la ligne de bus se fait à l'aide de la borne de raccordement du bus fournie (rouge/noir).
- L'alimentation doit être protégée à l'aide d'un disjoncteur de protection de 10 A max. pour éviter toute surchauffe de l'appareil (p. ex. due à un type de charge erroné) en cas de panne.

Mise en service

L'appareil raccordé à la ligne de bus est détecté automatiquement par le système à l'issue de quelques secondes. Un paramétrage des appareils en vue de l'exécution des fonctions est nécessaire.

- Des informations détaillées sur la mise en service et le paramétrage sont disponibles dans le manuel technique et l'aide en ligne du "point d'accès système" (www.abb.com/freeathome).
- La mise à jour du micrologiciel est réalisée par le biais du point d'accès système.

Commande

1 = identification d'appareil pendant la mise en service
2 = LED d'identification 3 = Borne de raccordement du bus
4 = Bornes de raccordement

Service

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tél. FR +49 2351 956-1600
Tél. CH +41 58 586 07 00
E-Mail : knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

中文

4 路百叶窗执行器，REG

警告

直接或间接接触带电零件时，可能有触电危险。可能造成电击、灼伤或死亡。

- 安装 / 拆卸前应先切断电源！
- 仅可由专业人员在 230 V 电网上进行作业。

- 请仔细阅读并妥善保管安装说明书。
- 更多用户信息请查询 www.abb.com/freeathome 或通过扫描 QR 码获取。
- 系统连接信息请参见系统手册 (www.abb.com/freeathome)。

按规定使用

设备控制遮阳应用中彼此独立的 230 V AC 传动装置。

- 功能范围的详细信息请参见技术手册 (参见 QR 码)

技术数据

电源	21 ... 30 V DC
总线连接	总线连接端子，无螺丝
额定电压	24 ... 230 V AC, 50/60 Hz
各输出端额定电流	6 A
连接端子	组合头螺旋端子 (PZ 1)
输出端	0,2 ... 4 mm² 细线 0,2 ... 6 mm² 单线
保护方式	IP20
环境温度	-5 °C – +45 °C
储存温度	-20 °C – +70 °C

安装

设备仅安装在符合 DIN EN 60715 的支承轨道上。撕下不干胶标签并贴入列表 (系统接入点中)。

连接

- 通过螺旋端子进行电气连接。接线夹名称位于外壳上。
- 通过随附的总线连接端子 (红/黑) 连接至总线。
- 使用最大 10 A 的线路保护开关保障供电，以避免在发生故障时设备过热 (例如，因负载类型错误)。

调试

数秒钟后，系统将自动识别与总线连接的设备。为了执行辅助功能，必须设置设备参数。

- 调试和参数设置的详细信息位于技术手册和“系统接入点”在线帮助 (www.abb.com/freeathome)。
- 通过系统接入点更新固件。

操作

1 = 调试期间识别设备
2 = 识别式 LED 3 = 总线连接端子
4 = 连接端子

维修

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
电话 : +86 400-820-9696
电子邮件 : knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Português

Atuador glosia 4 vezes, REG

Atenção

No caso de contato direto ou indireto com peças condutoras de tensão, há uma perigosa passagem de corrente pelo corpo. As consequências podem ser o choque elétrico, queimaduras ou a morte.

- Antes da montagem / desmontagem, desligar a tensão da rede!!
- Somente o pessoal especializado deve executar os trabalhos na rede 230 V.

- Ler e guardar com cuidado o manual de montagem.
- Outras informações para o utilizador sob www.abb.com/freeathome ou escaneando os códigos QR.
- Informações sobre a conexão do sistema, ver o manual do sistema (www.abb.com/freeathome).

Utilização conforme

O aparelho comanda acionamentos de 230 V CA independentes entre si nas aplicações de proteção solar.

- Informações detalhadas sobre a gama de funções, ver o manual técnico (ver o código QR).

Dados técnicos

Alimentação de corrente	21 ... 30 V CC
Conexão de barramento	Terminal de conexão do barramento, sem parafuso
Tensão da rede	24 ... 230 V CA, 50/60 Hz
Corrente nominal por saída	6 A
Terminal de ligação	Terminais de parafusos de cabeça combinada (PZ 1)
Saída	0,2 ... 4 mm² fio fino 0,2 ... 6 mm² um fio
Classe de proteção	IP20
Temperatura ambiente	- 5 °C – + 45 °C
Temperatura de armazenagem	- 20 °C – + 70 °C

Montagem

Só instalar o aparelho nos carris segundo DIN EN 60715. Remover a placa adesiva e colá-la na lista (no System Access Point).

Ligação

- A conexão elétrica é feita através dos terminais de parafusos. As denominações encontram-se na caixa.
- A conexão com a linha do barramento é feita através do terminal de conexão de barramento fornecido (vermelho/preto).
- A alimentação deve ser protegida com um disjuntor de no máx. 10 A para, no caso de erro, evitar um sobreaquecimento do aparelho (p. ex. devido a um tipo de carga incorreto).

Colocação em funcionamento

O aparelho conectado na linha de barramento é detectado automaticamente pelo sistema após alguns segundos. Os aparelhos devem ser parametrizados para a execução das funções.

- Informações detalhadas sobre a colocação em funcionamento e parametrização encontram-se no manual técnico e na ajuda online do "System Access Point" (www.abb.com/freeathome).
- A atualização do firmware é feita através do System Access Point.

Comando

1 = identificação do aparelho durante a colocação em funcionamento
2 = LED de identificação 3 = terminal de conexão de barramento
4 = Terminais de conexão

Serviço

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tel. 08000149111
E-mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome